

"Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Belarus Respublikası Hökuməti arasında beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları haqqında" Sazişin təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

I. "Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Belarus Respublikası Hökuməti arasında beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları haqqında" 2006-cı il oktyabrın 17-də Minsk şəhərində imzalanmış Saziş **təsdiq edilsin**.

II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 16 fevral 2007-ci il
№ 241-IIIQ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Belarus Respublikası Hökuməti arasında beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları haqqında S A Z İ Ş

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Belarus Respublikası Hökuməti,

beynəlxalq yük daşımalarının həyata keçirilməsini asanlaşdırmaq istəyini rəhbər tutaraq,

ticarət münasibətlərinin inkişafında effektiv beynəlxalq yük daşımalarının mühüm şərt olmasını nəzərə alaraq,

avtomobil yük daşımalarına iqtisadi, sosial və ekoloji cəhətdən əlverişli alternativlərin təşkil edilməsi məqsədilə, eləcə də ətraf mühitin qorunmasını nəzərə alaraq, dəmir yolu və su nəqliyyatının müasir nəqliyyat sisteminin inkişafının zəruriliyini etiraf edərək,

beynəlxalq yük daşımalarının həyata keçirilməsinin asanlaşdırılmasında kombinə edilmiş yük daşımaları sisteminin yüksək potensiala malik olmasına əmin olaraq, beynəlxalq yük daşımalarını tənzimləyən beynəlxalq müqavilələrə istinad edərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Tətbiq edilmə dairəsi

1. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərdən birinin dövlətinin ərazisində qeydiyyatata alınan daşıyıcılar tərəfindən yola düşmə və ya təyinat məntəqələri ərazilərində yerləşən Razılığa gələn Tərəflərin Dövlətləri arasında və onların Dövlətlərinin ərazilərindən tranzitlə dəmir yolu, su və avtomobil nəqliyyatından qismən istifadə etməklə beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları sahəsində tətbiq edilir.

2. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin iştirak etdikləri digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərə toxunmur.

Maddə 2

Təriflər

Bu Sazişin məqsədləri üçün göstərilən terminlər aşağıdakı mənaları daşıyır:

1. İntermodal yük daşımaları-ardıcıl olaraq iki və daha artıq nəqliyyat növündən istifadə etməklə və yüklərin özlərini əməliyyata cəlb etmədən eyni bir intermodal vahidində və ya avtonəqliyyat vasitəsində yüklərin daşınmasıdır.

2. Beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları-avtomobil daşımalarının başlanğıc və son mərhələləri maksimum qısa olmaq şərtilə dəmir yolu və su nəqliyyatından istifadəyə üstünlük verilən intermodal yük daşımalarıdır.

3. Yol nəqliyyat vasitəsi-yüklərin daşınması üçün quraşdırılmış və ya uyğunlaşdırılmış və Razılığa gələn Tərəflərdən birinin dövlətinin ərazisində qeydiyyatla alınan hər hansı bir mühərrikli avtonəqliyyat vasitəsidir. Avtomobil və ya dartsıcısı Razılığa gələn Tərəflərdən birinin dövlətinin ərazisində qeydiyyatla alınan qoşqulu avtomobil və ya yarımqoşqu ilə dartsıcı, yəni "birləşdirilmiş yol nəqliyyat vasitəsi" də yol nəqliyyat vasitəsi hesab olunur.

4. İntermodal nəqliyyat vahidi - intermodal nəqliyyatına uyğun gələn istənilən növ konteyner (uzunluğu 20 futdan az olmamaqla), dəyişdirilən ban, yarımqoşqu və ya qoşqu, yük avtomobili və ya vaqondur.

5. İntermodal terminal-daşıma üsulunun əvəz olunduğu dəmir yolu şəbəkəsi və ya daxili su yolu/dəniz limanı sahəsidir.

6. İntermodal terminala/terminaldan nəql edilmə-dövlət sərhəd-keçid məntəqəsindən və ya yükləmə məntəqəsindən yükün hərəkət marşrutu üzrə yerləşən ən yaxın dəmir yolu terminalına və ya limana qədər və dəmir yolu terminalından və ya limandan yükün hərəkət marşrutu üzrə yerləşən ən yaxın dövlət sərhəd-keçid məntəqəsinə və ya təyinat məntəqəsinə qədər intermodal nəqliyyat vahidinin avtomobil ilə daşınmasıdır.

7. Müşayiətlə nəql edilmə - sürücü tərəfindən müşayiət edilən yol nəqliyyat vasitələri qatarının avtomobil daşımalarından fərqlənən digər nəqliyyat vasitələri ilə daşınmasıdır.

8. Müşayiətsiz nəql edilmə - sürücü tərəfindən müşayiət edilməyən yol nəqliyyat vasitələri qatarının avtomobil daşımalarından fərqlənən digər nəqliyyat vasitələri ilə daşınmasıdır.

9. Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisi - Belarus Respublikasının ərazisi və müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasının ərazisidir.

10. Birgə komissiya - bu Sazişin 8-ci maddəsinə müvafiq olaraq təsis edilmiş beynəlxalq kombinə edilmiş nəqliyyat üzrə komissiyadır.

11. Daşıyıcı - Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində qeydiyyatla alınmış və qeydiyyatla alındığı ölkədə qüvvədə olan milli qanunvericiliyə və qaydalara müvafiq olaraq beynəlxalq sərnişin və yük daşımaları həyata keçirmək hüququna malik olan hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs.

12. Kombinə edilmiş daşımalar üzrə operator - yüklərin daşınmasına cavabdeh olan hər hansı fiziki və hüquqi şəxs.

13. İcazə-Tərəflərdən birinin avtonəqliyyat vasitəsinə o biri Tərəfin ərazisindən/ərazisinə daxil olmaqla, çıxmaq və ya Tərəflərin ərazisindən tranzitlə keçmək hüququ verən sənəd.

14. Xüsusi icazə - böyük ölçülü, ağır çəkili nəqliyyat vasitələrində daşımaları yerinə yetirməyə, həmçinin ərazisində daşımaların həyata keçirildiyi Tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq təhlükəli yükün daşınmasına hüquq verən sənəd.

15. Nəqliyyat vasitələrinin maksimal kütləsi - nəqliyyat vasitələrinin yüklə və ya yüksüz kütləsi.

Maddə 3

Səlahiyyətli orqanlar

Bu Sazişdə Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları aşağıdakılardır:

Azərbaycan tərəfindən - Azərbaycan Respublikasının Nəqliyyat Nazirliyi;
Belarus tərəfindən - Belarus Respublikasının Nəqliyyat və Kommunikasiya Nazirliyi.

Maddə 4

Müşayiət olunmaqla yüklərin kombinə edilmiş daşımaları

1. Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin ərazisində qeydiyyatda alınan nəqliyyat vasitələri ilə, dövlət sərhəd-keçid məntəqəsindən və ya Razılığa gələn bir Tərəfin dövlətinin ərazisində yerləşən yüklənmə məntəqəsindən başlayaraq hərəkət marşrutu üzrə Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində yerləşən intermodal terminala qədər yüklərin daşınması Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının verdiyi xüsusi icazə əsasında həyata keçirilir və kombinə edilmiş daşımalarda istifadə edilir.

2. Dəmir yolu platformalarına yüklənmiş avtonəqliyyat vasitələrinin daşınmasını həyata keçirərək, Razılığa gələn Tərəflər dəmir yolu qatarlarının sərhəd buraxılış məntəqələrində saxlanılma müddətlərinin beynəlxalq praktikada müəyyən olunmuş normalara uyğunlaşdırılmasına cəhd edəcəklər.

Maddə 5

Müşayiət olunmadan nəqletmə (daşıma)

1. İntermodal nəqliyyat vahidinin Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində yerləşən intermodal terminaldan/terminala daşınması yalnız Razılığa gələn müvafiq Tərəfin ərazisində qeydiyyatda olan yol nəqliyyat vasitələri tərəfindən həyata keçirilir.

2. Daşıyıcı, yükəndərən və ya kombinə edilmiş daşımalar üzrə şirkət tərəfindən müvəkkil olduğu təqdirdə terminaldan//terminala müşayiətsiz nəqletmə zamanı daşımanı həyata keçirə bilər.

3. Bu cür nəqliyyat üçün istifadə oluna biləcək intermodal terminallar Birgə Komissiyanın toplantılarında müəyyən edilir.

Maddə 6

Sərhədlərdən keçid - dövlət sərhədini keçmə

1. Beynəlxalq yüklərin kombinə edilmiş nəqliyyatla daşınmaları zamanı, dəmir yolu nəqliyyat vasitələrinə və ya gəmiyə yüklənmiş yol nəqliyyat vasitəsində, qüvvədə olan beynəlxalq təlimatlara müvafiq olaraq tələb edilən digər sənədlərlə birgə kombinə edilmiş nəqliyyatla yüklərin daşınmasına da icazə olmalıdır.

Kombinə edilmiş yük daşınmasını həyata keçirmək hüququnu təsdiq edən sənədlər hər gediş zamanı nəqliyyat vasitəsində saxlanılmalı və Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanlarının tələbi ilə təqdim olunmalıdır.

Bu cür sənədin olmadığı təqdirdə nəqliyyat vasitəsi icazəsiz hesab olunur və sərhəddən buraxılmır.

İcazəyə hər hansı bir dəyişiklik və ya reqlamentdən kənar düzəliş onun ləğv olunması ilə nəticələnir. Belə icazələr müvafiq sənəd verilməklə müsadirə olunmalıdır.

2. Yüklərin müşayiət olunmaqla kombinə edilmiş nəqliyyatla daşınması zamanı dövlət sərhədlərinin keçid məntəqələrində səlahiyyətli orqanlar daşıyıcıya və ya xidmət operatoruna, 4-cü maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına riayət edildiyi təqdirdə, Razılığa gələn hər hansı Tərəfin ərazisinə daxil olan zaman yüklərin kombinə edilmiş daşınmasını həyata keçirmək hüququnu təsdiq edən nəqliyyat sənədini təqdim edirlər. Razılığa gələn hər hansı Tərəfin ərazisindən çıxan zaman, yüklərin kombinə edilmiş daşınmasının həyata keçirilməsini təsdiq

edən Razılığa gələn Tərəflərin təqdir etdikləri müvafiq sənədlərin (CİM-UİRR nəqliyyat sənədi, qaimə və ya digər sənəd) istifadə olunacaq nəqliyyatın hər növü üçün bir ədəd olması zəruridir.

3. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisinə daxil olduğu və ya ərazisindən çıxdığı zaman yüklərin kombinə edilmiş daşınmasını həyata keçirən şəxslər və nəqliyyat vasitələri daşınan yüklərlə bərabər, Razılığa gələn Tərəflərin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, nəzarətdən keçirilməlidir.

4. Daşıyıcı və ya kombinə edilmiş daşımalar üzrə operator, eləcə də onların işçiləri Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin qüvvədə olan milli qanunvericiliyinə və qaydalarına riayət etməlidirlər.

Maddə 7

Yüklərin kombinə edilmiş nəqliyyatla daşınmasının dəstəklənməsi və həvəsləndirilməsi

1. Razılığa gələn Tərəflər, onların dəmir yolu administrasiyaları, limanları, gəmiçilik şirkətləri, avtonəqliyyat firmaları və kombinə edilmiş nəqliyyatın operatorları həmin nəqliyyat növünün üstünlüklərini nəzərə alaraq, kombinə edilmiş yükdaşımaların dəstəklənməsinə aid təxirəsalınmaz tədbirlər barədə razılığa gəlmələri üçün bütün lazımi tədbirlər görürlər.

2. Razılığa gələn Tərəflər kombinə edilmiş nəqliyyatın infrastrukturunun inkişaf etdirilməsində özlərinin dəmir yolu və avtomobil şirkətlərinə, eləcə də limanlarına dəstək və kömək göstərirlər.

3. Razılığa gələn Tərəflər kombinə edilmiş ikitərəfli daşımaların intermodal terminallara//terminallardan həyata keçirildiyi zaman şənbə, bazar və rəsmi bayram günlərində tətbiq olunan nəqliyyat məhdudiyətlərinin aradan götürülməsi üçün lazımi tədbirlər görürlər.

4. Razılığa gələn Tərəflər kombinə edilmiş daşımalar çərçivəsində gömrük rəsmiləşdirilməsi prosesinin və yüklər üzrə nəzarətin sadələşdirilməsi və sürətləndirilməsi üçün cəhd göstərəcəklər.

5. Razılığa gələn Tərəflər qarşılıqlı əməkdaşlıq edir və kombinə edilmiş daşımalara əlverişli şəraitin yaradılması üçün bir-birinə kömək göstərir, eləcə də ümumi istifadədə olan marşrutların inkişafı üçün tədbirlər görürlər.

Maddə 8

Əməkdaşlıq və Birgə Komissiya

1. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin icrasına və tətbiqinə, xüsusən kombinə edilmiş daşımalarla əlaqədar müvafiq müvəkkil edilmiş orqanların səlahiyyətlərinə dair milli qanunvericiliyə dəyişikliklərlə bağlı istənilən faydalı məlumatın qarşılıqlı mübadiləsinə kömək göstərirlər.

2. 1-ci bəndin tələblərinin həyata keçirilməsi üçün Razılığa gələn hər bir Tərəfin nümayəndələrindən ibarət Birgə Komissiya yaradılır.

3. Birgə Komissiyanın toplantıları Razılığa gələn Tərəflərdən birinin təklifi ilə keçirilir.

Maddə 9

Pozuntular

1. Daşıyıcı, operator və ya onların işçiləri tərəfindən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində qüvvədə olan milli qanunvericiliyin, eləcə də bu Sazişin müddələrinin pozulmasına yol verildiyi təqdirdə, ərazisində müvafiq pozuntunun baş verdiyi Razılığa gələn Tərəfin

səlahiyyətli orqanlarının tələbi ilə Razılığa gələn digər Tərəfin səlahiyyətli orqanları aşağıdakı tədbirləri görmək hüququna malikdirlər:

a) pozuntuya yol vermiş daşıyıcıya qüvvədə olan qaydalara riayət edilməsinin vacibliyi haqqında xəbərdarlıq etmək;

b) bu daşıyıcıya icazələrin verilməsini dayandırmaq və ya əvvəlcədən verilmiş icazələri, Razılığa gələn digər Tərəfin səlahiyyətli orqanı həmin daşıyıcıya daşımaların həyata keçirilməsini qadağan etdiyi dövrdə ləğv etmək;

c) daşıyıcı və ya xidmət operatoru tərəfindən xüsusilə ciddi pozuntuya yol verilərsə, nəqliyyat lisenziyası müsadirə edilə və ya bu fəaliyyətin həyata keçirilməsinə müvafiq qaydada qadağa qoyula bilər.

2. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu istiqamətdə görülən tədbirlər haqqında məlumatların mübadiləsini aparırlar.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, ərazisində müvafiq pozuntu baş vermiş Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinin tətbiq edilməsini istisna etmir.

Maddə 10

Məlumatların qorunması

1. Razılığa gələn Tərəflər, rəsmi statistik məlumat və hesabatlar istisna olmaqla, göstəricilərin və məlumatların üçüncü ölkələrdə qanunsuz yayılmaqdan qorunacağını bəyan edirlər.

2. Zərurət yaranarsa, cinayət işinin istintaqı ilə əlaqədar bu qəbildən olan dəlil və məlumatlar dövlət hakimiyyət orqanlarına, prokurorluğa və məhkəməyə təqdim oluna bilər. İstənilən digər məlumatların yayılması Razılığa gələn Tərəfin müvafiq səlahiyyətli orqanının yazılı icazəsini qabaqcadan aldıqdan sonra həyata keçirilə bilər.

Maddə 11

Fövqəladə hallar

Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları, fəvqəladə hallarda, yaxud kombinə edilmiş yük daşımalarında 12 saatdan artıq fasilə yarandıqda, hər hansı təxirəsalınmaz birgə tədbirlər görmək üçün qərar qəbul edirlər.

Maddə 12

Milli qanunvericiliyə riayət edilməsi

Daşıyıcılar və nəqliyyat vasitələrinin heyətləri Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində daşımaları həyata keçirərkən bu dövlətin milli qanunvericiliyinə riayət etməlidirlər.

Bu Sazişin müddəaları Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin milli təhlükəsizliyinə xələl gətirə biləcək tranzit daşımalarına məhdudiyət tədbirlərinin tətbiq edilməsinə mane olmur.

Maddə 13

Sazişə dəyişikliklərin edilməsi

Bu Sazişə əlavə və dəyişikliklər Razılığa gələn Tərəflərin yazılı razılaşmasına əsasən edilir və bu Sazişin 14-cü maddəsinə müvafiq olaraq qüvvəyə minəcək ayrıca protokollarla rəsmiləşdirilərək, Sazişin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.

Maddə 14
Qüvvəyə minmə

Bu Saziş, onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Razılığa gələn Tərəflərin diplomatik kanallarla sonuncu yazılı bildirişi aldığı tarixdən 30 (otuz) gün sonra qüvvəyə minir.

Maddə 15
Qüvvədə olma müddəti

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin bu Sazişin qüvvəsini ləğv etmək niyyəti barədə bildirişini Razılığa gələn digər Tərəfin diplomatik kanallarla aldığı tarixdən 6 (altı) ay sonra bu Saziş qüvvədən düşür.

Minsk şəhərində 2006-cı il 17 oktyabr tarixində hər biri Azərbaycan və rus dillərində olmaqla iki nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Azərbaycan
Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Belarus
Hökuməti adından
(imza)